

2025

Delegation de Camaret-sur-Mer



João Carriço

ICEA-Instituto de Cultura Europeia e
Atlântica - ERICEIRA

24-10-2025

INTRODUCTION

Entre le 29 septembre et le 2 octobre 2025, l'ICEA a reçu une délégation de neuf membres du Comité de Jumelage de Camaret-sur-Mer, en Bretagne. Il s'agissait de la deuxième visite d'une délégation; la précédente avait eu lieu en 2019, lorsqu'un Protocole de Coopération avait été signé entre les deux institutions. Pour cette visite, nous avons élaboré un programme culturel, qui leur a été envoyé au préalable pour qu'ils puissent en apprécier le contenu et faire des commentaires. Le séjour a duré 4 nuits au Camping de l'Ericeira, avec le précieux soutien de la Mairie de Mafra, et la visite s'est déroulée sur trois jours, bien remplis.



Membres du Comité de Jumelage de Camaret-sur-Mer, lors de cette visite

Gaëlle Pliquet

Isabelle Ricq

Annie Hummel

Nadine Leale

Yveline Le Don

Martine Porte

Martine Lescop

Marine Broglin

Stéphane Broglin

Dia 29 de Setembro

Ce jour de l'arrivée, après le voyage en avion de Brest au Porto et encore 3h40 en voiture jusqu'à Ericeira, ils ont seulement eu le temps de déposer leurs bagages dans les bungalows et de se rendre à l'hôtel Vila Galé d'Ericeira pour le dîner de bienvenue. Il a été servi sous forme de buffet, avec plusieurs options et la satisfaction a été totale. Ils étaient accompagnés du Vice-Président Miguel Monteiro et Margarida Monteiro ainsi que du Trésorier João Carriço. Vers 22h15, nos invités se sont retirés dans leurs chambres des bungalows du camping.

Dia 30 de Setembro

Le premier jour de la visite, accompagnés de João Carriço, nous sommes partis ensemble d'Ericeira vers 9h45 pour Mafra, où nous attendait deux visites guidées, situées à la *Quinta da Raposa*. Était également présente notre collègue, membre du conseil de la Direction de l'ICEA, Lurdes Patrício. La première visite s'est déroulée au Centre d'Interprétation des Lignes de Torres, accompagnés par la responsable du musée, Dra. Marta Miranda, qui a fait une présentation intéressante. Nos invités ont été très surpris, car ils ignoraient complètement les faits extrêmement dramatiques résultant des invasions napoléoniennes au Portugal, des événements compréhensiblement absents de leur histoire. La démonstration pratique du système de communication utilisé à l'époque par les troupes portugaises-anglaises entre les différents forts existants a été également très intéressante. Ce système a été utilisé également en France et en Allemagne. À la fin de la visite, les invités ont reçu en cadeau, un livre bilingue sur les Lignes de Torres, incluant Mafra, avec le Fort de Zambujal.



La deuxième visite était consacrée au Centre d'Interprétation de la *Vila Velha de Mafra*, situé dans le même bâtiment, qui présente ses origines et ses modes de vie passés.

Il convient de noter que le Palais de Mafra était en partie en travaux dans l'une des tours et, étant mardi, jour de fermeture, il n'a pas été possible de le visiter. Bientôt l'inauguration du futur Musée de la Musique y aura lieu et lors d'une prochaine visite, ce sera un autre lieu à visiter.

Vers 11 heures de ce même jour, nous nous sommes rendus au centre d'Interprétation *Barro de Mafra*, un espace muséologique dédié à la présentation d'un patrimoine économique et culturel de la commune. La visite a été magistralement présentée en anglais par Mme Rita Dordonnat, avec quelques traductions, lorsque nécessaire, en français. Cette visite a duré environ 1h15. Nos visiteurs ont été ravis par les pièces exposées, allant des objets utilitaires aux objets décoratifs et surtout, par la belle collection de creches de Noël. Ils ont également eu l'occasion de rencontrer le céramiste M. José Luís Pires, qui travaillait, et d'apprécier ses œuvres exposées. Les dames n'ont pas résisté à acheter des souvenirs, vendus à la réception du musée.





Vers 12h45, nous nous sommes de nouveau dirigés à pied vers la *Quinta da Cerca*, dans la Vieille Ville de Mafra, pour déjeuner, avec un menu choisi à l'avance, c'était fantastique, juste un petit épisode pour deux des participants, l'ignorance de la préparation de la sauce "*arrabbiata*", le fait que l'un des principaux ingrédients s'appelle *Peperoncino*, communément appelé piment fort. Une pizza Margherita partagée entre les deux et un magnifique dessert à l'ananas ont sauvé la situation, car ils n'ont pas voulu d'autre alternative.



Pour ce jour-là, à 14h00, nos visiteurs avaient demandé une audience auprès du Monsieur le Maire de Mafra, mais cela n'a pas été possible car il se trouvait en période de pré-campagne électorale. Leur intention était simplement de remercier pour l'hébergement au camping, qui a évidemment été pris en charge par la Mairie de Mafra.

.....

Vers 14h30, déjà en direction d'Odrinhas, nous avons traversé la rivière Lizandro à Carvoeira et sommes arrivés, dans la municipalité de Sintra, au Musée Archéologique d'Odrinhas vers 15h00, pour une nouvelle visite culturelle guidée. Notre vice-présidente Anabela Almeida, était déjà sur place et a assuré les traductions de la guide qui nous accompagnait. La visite archéologique a commencé à l'extérieur, avec les vestiges existant en plein air, mais c'est à l'intérieur du musée que la majeure partie du temps s'est déroulée, où les pierres, principalement du période romaine, constituent le plus important de son patrimoine. Une partie du musée possède une immense collection d'artefacts préhistoriques.







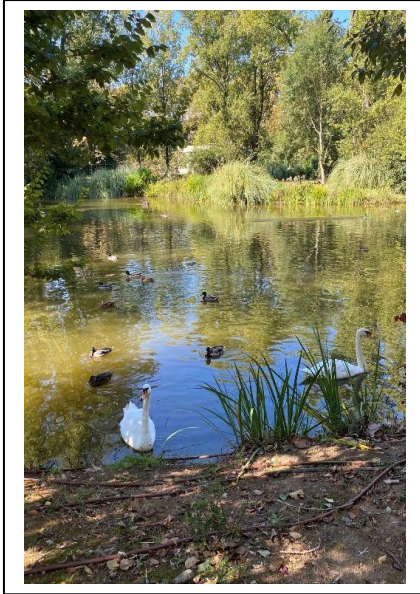
Terminée la visite vers 16h30, la délégation a décidé de se rendre à la plage du Lizandro, à son embouchure, où nous avons tous socialisé un peu plus, en appréciant le paysage et le soleil, avec un verre de "Ginger ale" et nous avons trinquer à plusieurs reprises. Ainsi, nous avons terminé la journée vers 18h. Comme il avait été décidé que ce jour-là nos visiteurs seraient libres pour le dîner, sans notre présence, ils ont opté pour aller dans un restaurant local, près du Largo de Santa Marta, et ont bien mangé pour pas cher, selon la description faite le lendemain.

1er Octobre

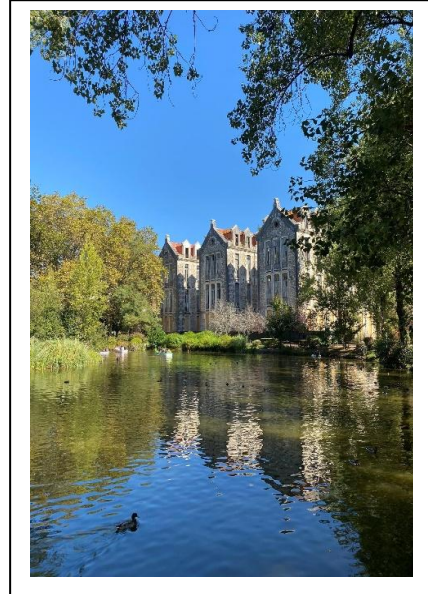
Deuxième jour, lors d'une visite dans la région Ouest, Caldas da Rainha et Foz do Arelho, nous sommes partis du camping vers 10h00. Cette fois, la délégation était composée de 12 personnes, car notre Vice-Président Miguel Monteiro, accompagné de son épouse Margarida Monteiro et de João Carriço, en voiture personnelle, plus le véhicule de 9 places que nos amis de Bretagne avaient loué à Porto, avons toujours pris l'autoroute, arrivant vers 10h50 à Caldas da Rainha. Avec un peu de chance, il a été facile de trouver un stationnement.

Le Musée Bordalo Pinheiro, installé dans l'ancienne usine, était fermé ce jour-là; nous avons été informés de son indisponibilité par téléphone, étant donné que c'est elle seule qui fait les visites guidées. Nous nous sommes donc contentés de visiter la boutique qui se trouve au même endroit. Après avoir vu les pièces existantes, certaines étant des objets de collection, de véritables œuvres d'art en céramique émaillée, quelques-unes de nos amies ont fini par faire des achats et ont beaucoup apprécié ce qu'elles ont vu de la céramique de l'Usine Bordalo Pinheiro. Nous avons ensuite visité le parc de D. Carlos I et le musée José Malhoa, un musée d'art des XIXe et XXe siècles, consacré à la peinture et à la sculpture. La visite a été légèrement écourtée car nous avions l'déjeuner prévu à 13h00.





**Jardin D.
Carlos I
Caldas
daRainha**



Nous avons pris la route en direction de Foz do Arelho et, à peu près à mi-chemin, nous sommes arrivés au restaurant Lisboa XL, où une table pour 12 personnes nous attendait pour un repas sous forme de buffet. Après le déjeuner, par une journée plutôt chaude, nous nous sommes dirigés vers Foz do Arelho pour voir la plage et le paysage naturel de la lagune d'Óbidos.

Étonnamment, il y avait du brouillard au belvédère, rendant impossible l'observation à l'œil nu de l'archipel des *Berlengas*. Cependant, dans la zone de plage, il a été possible de voir la lagune. Nous avons ensuite suivi le long de celle-ci en la contournant par une route secondaire à faible circulation. L'objectif était d'observer la biodiversité locale, entre la Foz do Arelho et la localité de Nadadouro, et nous avons réussi. Il a été intéressant de voir les "quais sur pilotis", où nous avons observé des flamants roses, des hérons, des spatules et d'autres oiseaux limicoles. Ce fut un moment de loisir agréable et un paysage magnifique, malgré le brouillard présent sur une grande partie de la lagune.



Nous avons suivi le programme pour être près de 16h00 à Frutóbidos, dans la localité d'Amoreira. Ainsi s'est déroulée la visite guidée de cette entreprise de production de liqueurs de griottes. Elle travaille avec plusieurs marques, mais surtout avec la “ Vila das Rainhas”, la plus ancienne et authentique griottes d'Óbidos, et elle produit également d'autres produits en production et à la vente.



La visite guidée a été très détaillée et s'est terminée vers 17h30. Elle était en portugais, réalisée avec une traduction en français et tout s'est bien passé, nos amis, habitués au cidre, ont parfaitement compris comment ce “nectar des Dieux” est produit, selon la recette des moines d'Alcobaça, et en ont goûté un peu. En revanche, ils ont été offerts pour le voyage quelques cadeaux personnel, de petites bouteilles de 10 cl et 2 bouteilles de plus grande capacité de 70 cl, afin que les membres du Comité de Jumelage de Camaret-sur-Mer puissent également en profiter lors de leurs futures réunions.





En 2019, certains de nos visiteurs étaient à Óbidos, mais cette fois il y en avait qui ne la connaissaient pas, donc la délégation a décidé de se rendre dans la localité et de se promener le long du village, jusqu'au château et à l'auberge.



Nous sommes arrivés à Ericeira vers 19h30 et comme le dîner était prévu pour 20h00, nous sommes allés pratiquement directement au restaurant sur l'Esplanade de Santa Marta, qui avait été réservé spécialement pour nous. Avec les plats choisis à l'avance, proposant une cuisine portugaise et de bons desserts, tout le monde est sorti satisfait, le dîner se terminant vers 22h30. Nous sommes tous allés nous coucher car le lendemain, un nouveau voyage nous attendait.

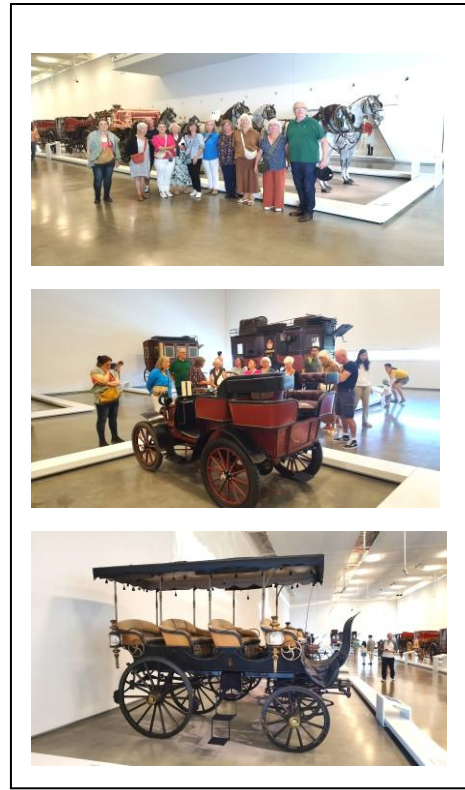
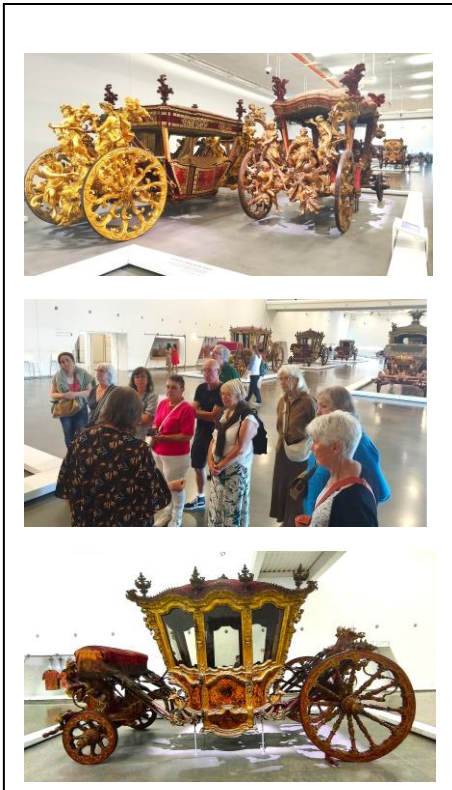


Le 2 de Octobre

Nous avons appris que Martine Porte était malade, avec quelques problèmes gastriques, et préférait rester au camping pour se reposer, mais rien de grave. Nous sommes partis en direction de Lisbonne vers 9h30 en nous rendant au Musée des Caleches, où nous avons prévu une visite guidée.

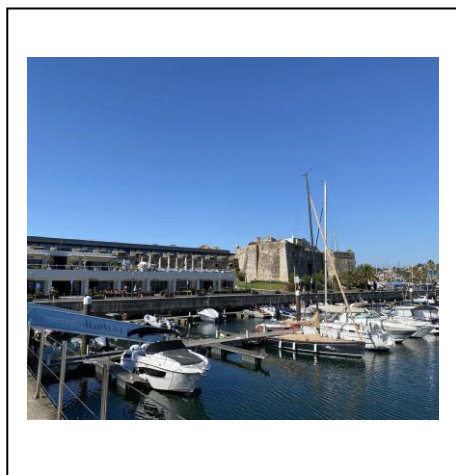
Nous avons été reçus par la Dra. Mariana qui, dans son excellent français, nous a fait une présentation et un accompagnement du musée, ce qui a plu à tous les présents. Presque au début, nous avons eu la présence de Madame la Directrice du Musée, Dr Rita Dargent, qui a remercié notre présence et à qui nous en avons profité pour exprimer notre gratitude pour l'accueil particulier que nous recevions. Elle a justifié son absence lors de la visite par des travaux urgents. Pour nos amis, ce fut une énorme surprise de voir tout ce patrimoine dans un état de conservation parfait. Ils n'avaient jamais vu cela, car il n'existe en Europe ni même pas dans le monde un musée comme celui-ci. Il est encore incomplet, en mise à jour permanente, et actuellement des pièces sont encore retirées de l'ancien musée pour être placées dans le musée actuel, après des travaux de maintenance minutieux. Ils ont été absolument ravis.





Ensuite, nous sommes allés au Restelo, où nous avons déjeuné sur la terrasse du Café Império. Les plats ont été rapidement choisis, il n'a pas fallu longtemps avant que nous soyons servis et ce fut un repas de totale satisfaction, avec la bonne cuisine à la manière portugaise.

Il y avait la possibilité de voir *l'Monastère des Jerónimos* et le *Centre Culturel de Belém*, ainsi que d'aller aux *pasteis de Belém*, mais l'existence de longues files de touristes aurait considérablement retardé le voyage, d'autant plus que nous avons terminé le déjeuner vers 15h00. Il a donc été décidé de faire une promenade, évidemment avec nos véhicules, par *Algés* et jusqu'à *Cascais*, toujours le long de la côte à une vitesse ne dépassant pas 50 km/h, la vitesse maximale pour cette route. Ce jour ensoleillé et chaud a été tout simplement magnifique. Après avoir vu notre "*Côte d'Azur*" et étant enchantés, nous nous sommes arrêtés ensuite à Cascais, déjà au port de plaisance, où nous nous sommes un peu détendus et avons également bu quelque chose de rafraîchissant. La satisfaction de nos amis s'est manifestée par l'affirmation que nous étions très modernes, que nous avons un patrimoine très beau, bien conservé et déjà avec une certaine modernité. C'est naturel, mais pour ceux qui connaissent la ligne de *l'Estoril et Cascais*, la modernité y est présente depuis de nombreuses années.



Ensuite, notre itinéraire devait se diriger vers le Guincho et Cabo da Roca, mais étant donné l'heure et parce qu'il y avait d'autres priorités que nos visiteurs avaient encore, quelques achats à Ericeira, étant donné qu'il s'agissait du dernier jour. Également une visite à l'Église de la *Misericórdia*, particulièrement de la part d'Isabelle Ricq, car elle l'avait visitée en 2019, encore pleine d'échafaudages, lors de sa réhabilitation et souhaitant voir le résultat. Il a été décidé de nous rendre immédiatement à Ericeira, où nous sommes arrivés vers 17h35, avec suffisamment de temps pour satisfaire les demandes.

La *Santa Casa da Misericórdia d'Ericeira* avait une personne disponible pour nous ouvrir les portes de l'Église à cet horaire spécial, nous avons fait la visite et tout le monde a été enchanté par le résultat final et par ce patrimoine restauré. Pour ceux qui l'avaient vu en 2019 et le voient maintenant, il est complètement différent.





Nous avons eu un petit moment de liberté avant le dîner, car les dames sont probablement allées se changer ou prendre une douche, mais à 20h30, nous devons être à l'hôtel Vila Galé pour le dîner d'adieu et l'échange des cadeaux.





Étaient présents de la part de l'ICEA son Président José Freitas, le Secrétaire Général Eduardo Lopes, la Voyelle Lurdes Patrício, la Vice-Président Anabela Almeida, le Vice-Président Miguel Monteiro et Margarida, le Trésorier João Carriço et Joana et aussi Marco. Le dîner buffet était bon, s'est déroulé comme d'habitude, mais comme Miguel Monteiro célébrait son 74^e anniversaire, il y a eu un gâteau, du vin de *Porto* et des bougies à souffler, après que nous lui ayons chanté "Joyeux anniversaire" en bilingue. Ce fut la soirée d'adieu et aussi un moment de convivialité; des cadeaux de Camaret, relatifs à sa ville, ont été donnés aux membres de l'ICEA, et sa Direction a offert au Comité de Jumelage un hérisson en bois, produit à Ericeira, dans un emballage personnalisé, avec une note explicative et une dédicace, en français.

Immédiatement avant de quitter l'Hôtel Vila Galé, comme à l'habitude, nous avons pris la photo de groupe, sur l'un des escaliers intérieurs de l'hôtel, suivie des adieux formels, avec un "à la prochaine fois", laissant en suspens une probable rencontre en 2027, mais d'ici là, beaucoup de choses peuvent changer.

3 de Octobre

Un vendredi matin très tôt, nos visiteurs se sont dirigés vers Porto pour prendre leur avion à destination de Brest, mais ils ont été surpris par le mauvais temps en France et une grève dans les aéroports, ce qui les a contraints à passer deux nuits de plus dans cette ville, avec une journée entière samedi pour visiter le centre de Porto et probablement Gaia. Le dimanche, ils ont embarqué pour Paris, ne faisant qu'une escale, afin de prendre un autre avion à destination de Brest, arrivant à Camaret-sur-Mer en fin d'après-midi ce jour-là.

Avec les moyens disponibles, la Direction de l'ICEA a accompli pendant ces trois jours sa tâche de recevoir nos invités, illustres représentants du Comité de Jumelage de Camaret-sur-Mer, avec tout le plaisir et la dignité qu'ils méritent, car ceux de la Direction qui ont déjà eu l'occasion de les visiter se sont sentis très bien accueillis et, au-delà des questions institutionnelles, à chacune des visites, les liens d'amitié se sont toujours renforcés.



Visite de la Délégation française de Camaret-sur-Mer

Programme d'activités culturelles

29 septembre – Arrivée à Ericeira

20h30 - Dîner de bienvenue à Ericeira à l'Hôtel Vila Galé Ericeira

30 septembre - Visites à la municipalité de Mafra, départ à 9h45

10h00 - Visite des Centres Interprétatifs, du Village de Mafra et des Lignes de Torres.

11h00 - "Barro de Mafra" – Visite au Centre d'interprétation (*Céramique*)

12h30 - Déjeuner à Mafra - (Quinta da Cerca)

14h00 - Réception par le Président de la Mairie de Mafra, de la Délégation de Camaret-sur-Mer.

15h00 - Visite au Musée Archeologique d'Odrinhas – visite guidée

16h30- Connaître la côte d' Ericeira, plages de: S. Julião, Lizandro, Ericeira (Sud, Pescadores, Algodio), Ribeira D'Ilhas, Coxos, S. Lourenço et Calada. (*Moment de pause au bar de la plage, pour prendre une boisson*).

18h00 - Fin d'après-midi **et dîner libre**

1er octobre - Visite à la région de l'Ouest, départ à 10h00

10h00 - Depart, pour autoroute A21 e A8, jusqu'à Ville de Caldas da Rainha

10h40 - Visites au parc D. Carlos I, et musée José Malhoa (*peinture et sculpture*)

12h30 - Déjeuner à Caldas da Rainha (Restaurant)

14h00 - Depart pour Foz do Arelho (*Plage et paysage naturelle*), "Lagoa d'Óbidos"

16h00 - Visite à "Vila das Rainhas" – Producteur de Liqueurs, "Ginja de Óbidos" (*cerise aigre*)

17h30 - Retour à Ericeira

20h00 - Dîner à Ericeira - Esplanada Sta. Marta

2 octobre – Visite de Lisbonne, départ à 9h30

11h00 - Musée des Caleches – visite guidée

12h30 - Pastéis de Belém (*Les vrais gateaux "Pasteis de Nata"*)

13h00 - Déjeuner à Lisboa

14h00 - Église des Jerónimos (viste à l'intérieur selon les possibilités)

15h00 - CCB – Centre Culturel de Belém. Exposition de peinture

16h00 - Départ pour Ericeira, en passant par Estoril, Cascais et Cabo da Roca

20h30 - Prend congé – dîner à l'Hôtel Vila Galé Ericeira

3 octobre, départ d'Ericeira vers Porto.

Ericeira, 29 septembre a 3 octobre, 2025

